



CHAPITRE 101

Loi modifiant la charte de la cité de Dorval

[Sanctionnée le 8 avril 1965]

Préam-
bule.

ATTENDU que la cité de Dorval a, par sa pétition, représenté:

Qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 14 George VI, chapitre 120, modifiée par les lois 2-3 Elizabeth II, chapitre 97; 3-4 Elizabeth II, chapitre 83; 4-5 Elizabeth II, chapitre 97; 5-6 Elizabeth II, chapitre 91; 6-7 Elizabeth II, chapitre 70; 7-8 Elizabeth II, chapitre 64; 8-9 Elizabeth II, chapitre 121, et 11-12 Elizabeth II, chapitre 85, soit de nouveau modifiée;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1956-57, c. 91, a. 1, ab. **1.** L'article 1 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 91, est abrogé.

Pensions
autorisées.

2. Le conseil de la cité de Dorval est autorisé à accorder, par résolution, une pension viagère de retraite aux employés permanents actuels de ladite cité qui, à cause de leur âge ou de leur incapacité, ne peuvent bénéficier du plan de pension en vigueur, le montant de cette pension devant être égal à celui auquel ce ou ces employés auraient droit s'ils faisaient partie dudit plan de pension.

Entrée en
vigueur.

3. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

CHAPTER 101

An Act to amend the charter of the city of Dorval

[Assented to 8th April 1965]

WHEREAS the city of Dorval has, by its petition, represented:

Pre-
amble.

That it is necessary for the good administration of its affairs that its charter, the act 14 George VI, chapter 120, amended by the acts 2-3 Elizabeth II, chapter 97; 3-4 Elizabeth II, chapter 83; 4-5 Elizabeth II, chapter 97; 5-6 Elizabeth II, chapter 91; 6-7 Elizabeth II, chapter 70; 7-8 Elizabeth II, chapter 64; 8-9 Elizabeth II, chapter 121, and 11-12 Elizabeth II, chapter 85, be further amended;

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 1 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 91, is repealed.

1956-57, c. 91, s. 1, repealed.

2. The council of the city of Dorval is authorized to grant, by resolution, a retirement pension for life to the present permanent employees of the said city who, by reason of their age or of incapacity, are unable to benefit from the existing pension plan, the amount of such pension to be equal to that to which such employee or employees would be entitled if they had participated in the said pension plan.

Pensions
author-
ized.

3. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.